

Chantey

Bimonthly issued by Yamaha

NEWSLETTER FOR YAMAHA MARINE DEALERS

2008 No. 125

ENGLISH/FRENCH VERSION



WV Special Feature **Caractéristiques spéciales des Jets**

Yamaha's Water Vehicles (WVs) are the ultimate pleasure machines. Riders just cannot wipe the smile off their faces.

With the 2009 business season coming up, let's take a look at some activities and products that are in the pipeline, and look at some of the riders who have inspired us.

The twin goals of the WV business are to expand the market by demand creation and to maintain a No. 1 market share that places us beyond challenge.

We are totally committed to spreading WV pleasure around the world, expanding WVs from a "niche market to a rich market," and establishing a firm position as the No. 1 brand in the market.

In the 2009 season, we will use Yamaha's unique strengths, namely its:

- **Position as a Total Marine Supplier**
- **Full product lineup**
- **3S (sales, service, spare parts) concept**

to promote a differentiation strategy designed to set Yamaha apart from competitors, expand the market by demand creation, and firmly maintain our No.1 market share position.

WV Special Feature



Caractéristiques spéciales des Jets

Les Véhicules Nautiques (Jets) de Yamaha sont des machines de divertissement idéales. Difficile pour leurs pilotes d'effacer le sourire qui éclaire leur visage.

A l'approche de la saison 2009, examinons certains produits et activités qui s'annoncent et observons quelques conducteurs qui nous ont inspirés.

Le double objectif des activités dans le secteur Jet consiste à élargir le marché en créant de la demande et à maintenir la 1^{ère} part de marché pour rester hors de portée de la concurrence.

Nous nous engageons totalement à promouvoir les plaisirs des Jets dans le monde pour passer "d'un marché de niche à un marché riche" et affermir notre position comme marque No.1 du secteur.

Pendant la saison 2009, nous utiliserons les atouts Yamaha, à savoir:

- **Position comme Fournisseur Nautique d'Ensemble**
- **Gamme de produits complète et**
- **Concept des 3S (initiales anglaises pour Ventes, Service et Pièces de rechange)**

afin de promouvoir une stratégie de différenciation, conçue pour placer Yamaha en tête des concurrents, élargir le marché en créant de la demande, et maintenir fermement une position de No.1, bien avant la concurrence.

Exploiting our Strengths as a Total Marine Supplier

Our three main strengths, none of which any competitor can match, are a range of attractive resources such as outboard motors, boats, WVs, and diesels covering the whole spectrum of the marine market, a wealth of experience and knowhow in the marine business, and a business network that offers customer service-focused marketing and service activities.

Our Total Marine Supplier strategy is all about deploying these strengths in specific activities and policies in all pleasure and commercial market areas to further differentiate ourselves from competitors.

The following are some examples of these specific activities and policies.

1. Use of WVs in exhibitions and at test drive meetings

By displaying our boats, outboard motors, and WVs in general marine product exhibitions and test drive days rather than just at WV exhibitions and WV test drive days emphasizes our "Total Marine" image. The effect of such measures as differentiating ourselves from competitors, mounting eye-catching displays, and reinforcing customer attraction power will boost the



Exhibition in Australia
Exposition en Australie



number of orders placed at exhibitions and test ride meetings, and widen product recognition.

2. Action Plan: The pleasure market

Suggesting various forms of leisure activities based on our Water Vehicles (WVs) helps us establish relationships with marinas and organize WV owners.

This, in turn, helps secure substitution demand and develop new demand.

In an effort to expand marine business opportunities, we organize various forms of marine leisure such as touring, S1 slalom, fishing competitions, and wakeboard clinics based on the Total Marine



WV event (test rides and S-1 Slalom event)
Réunion de Jets (courses d'essai et réunion S-1 Slalom)

concept that combines WVs with boats.

Exploiting the strengths conferred by our unique position as a "Total Marine Supplier," we are working hard to create demand (inviting people to the waterside) and develop marine culture.

3. Action Plan: The commercial market

We hold regular maintenance workshops for rental operators in many countries and regions. The efforts we make in the area of aftercare service have helped win a large share of the commercial market around the world. Adding leisure menu activities further enhances the added value we offer, strengthens our relationships with users (rental operators), stimulates substitution demand, and promotes new sales.

Another strength of our position as a "Total Marine Supplier" is our ability to form strong links with local and central governments which are engaged in tourism. By offering safety education programs, rescue activity support, beach clean-up, and similar activities with tourism agents, local governments and central governments we are strengthening our position in the market and developing the marine culture of the regions we operate in.



WaveRunner as a craft for rescue
Le WaveRunner comme engin pour le sauvetage

Exploiter nos atouts comme Fournisseur Nautique d'Ensemble

Nos trois atouts principaux, hors de portée de nos concurrents, sont notre gamme de ressources attrayantes, couvrant tout le spectre du marché nautique et comprenant nos hors-bord, bateaux, jets et moteurs diesel, une profusion de compétences et d'expérience dans le secteur nautique, et un réseau commercial qui propose un marketing et des services orientés sur la clientèle.

Notre stratégie de Fournisseur Nautique d'Ensemble vise à déployer nos atouts dans des politiques et des activités, adaptées à tous les secteurs du marché commercial et des loisirs, de manière à nous distinguer encore davantage de nos rivaux.

Quelques exemples d'activités et de politiques spécifiques

1. Emploi des Jets lors des expositions et rencontres de conduite d'essai

En exposant nos bateaux, hors-bords et jets lors des expositions générales ou des journées d'essai de produits nautiques plutôt qu'aux manifestations limitées aux Jets, nous accentuerons notre image

"Nautique d'Ensemble". L'effet de ces mesures qui nous distinguent des concurrents en organisant des expositions accrocheuses et en stimulant l'intérêt des clients va accroître le nombre des commandes, placées au cours des expos et des journées d'essai, tout en élargissant la notoriété de nos articles.

2. Plan d'action: Le marché des loisirs

Le fait de suggérer diverses formes d'activités de loisir par le biais de nos véhicules nautiques contribue à établir des relations avec les marinas et à organiser notre clientèle.

A son tour, ceci favorise la demande de substitution et développe une nouvelle demande. Dans le cadre de nos efforts pour accroître nos chances sur le marché nautique, nous organisons diverses formes de divertissement nautique, telles que touring, slalom S1, concours de pêche et cliniques pour wakeboard, en nous fondant sur notre concept "Nautique d'Ensemble" qui associe jets et bateaux.

En exploitant les atouts que nous confère notre position unique comme "Fournisseur Nautique d'Ensemble", nous travaillons à créer la demande, en invitant le public au bord de l'eau et en stimulant une culture nautique.

3. Proposer des intangibles: Le marché commercial

Dans de nombreux pays et régions, nous organisons régulièrement des ateliers d'entretien pour les opérateurs d'engins en location. Les efforts consentis dans le domaine des services après-vente nous ont permis de décrocher une large part du marché commercial dans le monde. Ajouter des activités ludiques accroît encore la valeur ajoutée que nous proposons, renforce nos liens avec les utilisateurs (opérateurs d'engins en location), stimule la demande de substitution et génère de nouvelles ventes.

Un autre atout, découlant de notre position de "Fournisseur Nautique d'Ensemble", est notre capacité à nouer des liens solides avec les municipalités et les gouvernements centraux par ce genre d'activités. En proposant des programmes d'éducation à la sécurité, de soutien aux activités de sauvetage, de nettoyage des plages et d'autres actions, lancées avec des agences de tourisme et des gouvernements centraux et locaux, nous étayons notre position sur le marché et développons une culture nautique dans les régions où nous travaillons.

2009 Model Lineup

The Keywords are "Full Lineup"

The Yamaha Waverunner 2009 model lineup features models in all categories, enhanced with leading-edge technology. Customers, each with their different needs and uses, will be sure to find the model that's just right for them.

The lineup has been arranged here to show type of use on the horizontal axis and grade and engine power on the vertical axis.

All categories include industry-leading models with no part of the spectrum overlooked. Please note the marketability of each model and link it to customer needs.

The following are two eye-catching new series, the FZS/FZR and the FX High Output models.

The Twin Elites of the Water: FZS & FZR

The three-person FZS and two-person FZR inherit the passion for sports riding established by the illustrious GP1300R. The combination of a newly designed high-performance hull based on new design concepts and a 1.8-liter supercharged engine, familiar as the powerplant of the FX SHO, results in a good balance between mobility performance and manoeuvrability.

Because the round keel shape of the hull bottom maintains an exquisite balance between grip in turns and the gliding sensation, it was possible to reconcile control that faithfully reflects the rider's intentions with excellent turning characteristics, normally a difficult feat. The pump duct, enlarged along with the new hull design, contributes to an improvement in acceleration and other performance. The new system of telescopic steering can

flexibly encompass all kinds of sports riding by allowing a low forward-leaning position even during stand-up riding. And just looking at the dual analog meters with scarlet panels lifts the spirits.

Use of an ultra-light NanoXcel body (naturally) and weight-saving in various other areas resulted in the only WV in its class to achieve a dry weight of 366 kg (the FZR).

Mobility at high speed, liveliness, finely honed turning characteristics, and heart-stopping acceleration... Everything called up by the word "performance" is balanced to the nth degree in the FZS and FZR, machines that bring you all the riding pleasure that can be experienced in a personal watercraft — and deliver that pleasure in the most contemporary, stylish, and exciting way imaginable.



FZS



A developer speaks: Yoshiki Futaki, Chief engineer, hull design

What is needed to enjoy the sports riding experience to the full? That question was the starting point for the FZS and FZR development. Acceleration performance and speed, response when turning, and stability in turns... Assessment upon assessment was

carried out until an optimal match for these contradictory elements was reached and we found ourselves with a model we could offer riders with confidence.

The riding position is a vital element in achieving a sense of unity with the machine. A new type of telescopic steering always provides the optimal position in a range of

ocean conditions. Customers who are used to the GP1300R should start with the steering set to the lowest position. You will understand why as soon as you sit astride the machine. Next, dial up the highest position and try a stand-up riding stance. Enjoy a wider horizon of sports enjoyment.

A New Standard for Future PWCs FX Cruiser High Output & FX High Output

While the FX High Output name has been retained from last year's model, performance and potential have been taken to completely new levels.

The heart of the new models is a naturally aspirated version of the FX SHO's 1.8-liter supercharged engine. With natural aspiration, the 1.8-liter engine, the largest in the industry, produces power and torque that blow away expectations of what such models can achieve, particularly in terms of acceleration performance.

This engine produces maximum output at a highly efficient 7,600 rpm, and because it drives the impeller without a reduction gear, power loss is minimized, fuel economy is excellent, and the engine is compact.

Because this new engine was designed for compactness and light weight, even though consider-

ably larger than the previous model's engine, it is a mere one kilogram heavier. And, along with the ultra-lightweight NanoXcel hull, it achieves a power-to-weight ratio that leaves rival models far in its wake.

The new models share the FX SHO luxury model's sharp lines and feature the advanced functions that were so popular on the SHO. These include cruise control, no wake mode, and reverse traction control.

The new FX Cruiser High Output and FX High Output offer high performance — including excellent acceleration — low fuel consumption, lightness, advanced functions, and numerous other advantages. These truly contemporary models will surely lead the PWC industry as the standard for future PWCs.



FX Cruiser High Output



A developer speaks: Mitsuyoshi Nakamura, Chief engineer, Engine design

What is the best that natural aspiration (NA) can achieve? After the development team launched the supercharged model SHO engine, they approached the development of the next model with this question constantly

in their minds. This is why they reviewed the SHO engine point by point, looking at each component connected with performance and weight. The result was the new HO (High Output) engine, which is lightweight, compact, offers high performance, and is highly fuel efficient. We hope you will ride the new models and

compare them to others on the market. Marvel at the engine response resulting by NA and the ample torque produced by 1.8 liters. And enjoy the amazing acceleration this engine response and torque produce — with no sacrifice in fuel economy. You'll realize what we mean the moment you open the throttle.

Gamme des modèles 2009

Le maître-mot est "Gamme Complète"

La gamme 2009 des Waverunner Yamaha comporte dans toutes les catégories des modèles, bénéficiant de technologies de pointe. En fonction de leurs besoins et préférences personnelles, les clients trouveront sans doute ce qui leur convient.

La gamme a été disposée ici pour illustrer, d'une part, le type d'utilisation sur l'axe horizontal, et de l'autre, la catégorie et la puissance moteur sur l'axe vertical. Des modèles de proue existent dans chaque catégorie et aucune n'a été négligée. Tenez compte de la disponibilité de chaque modèle et des besoins de vos clients.

Découvrez ci-dessous deux nouvelles séries attrayantes, les modèles FZS/FZR et FX High Output.



FZR

Des jumeaux champions sur l'eau: les FZS et FZR

Le FZS à 3 places et le FZR à 2 places héritent de la passion pour la conduite sportive, instaurée par le célèbre GP1300R. L'association d'une coque à hautes performances, fondée sur de nouveaux concepts de design, et d'un moteur de 1,8 litre, qui a fait ses preuves comme motorisation du FX SHO, a produit un bon équilibre entre performances de motricité et de maniabilité. Comme la forme arrondie du fond de la coque garantit un excellent équilibre entre tenue en virage et sensation de glissement, il a été possible de concilier confort, respectant les intentions du pilote, et excellentes caractéristiques en virage, un résultat normalement difficile à atteindre. Agrandi pour convenir au nouveau dessin de la coque, le conduit de pompe concourt à l'amélioration des accélérations et d'autres performances. La nouvelle colonne de

direction télescopique s'adapte à tous les types de conduite en permettant au pilote d'ajuster sa hauteur à une position penchée vers l'avant, même pendant une course debout. Un simple coup d'œil aux deux compteurs analogiques à panneaux écarlates suffit à vous passionner.

L'emploi d'une coque NanoXcel ultra légère et des réductions de poids en divers points ont donné naissance à l'unique jet de sa catégorie (le FZR) à peser à sec 366 kg.

Mobilité à grande vitesse, facilité de conduite, caractéristiques affinées en virage et accélérations époustouflantes ... Tout ce qu'évoque le mot "performance" est équilibré dans les FZS et FZR, des machines qui optimisent votre plaisir de conduire sur l'eau et qui l'avivent d'une manière moderne, élégante et passionnante.

Commentaires d'un concepteur: Yoshiaki Futaki, ingénieur en chef, design de coque

Que faut-il pour éprouver au maximum un plaisir de conduite sportive ? Cette question a été le point de départ de la conception des FZS et FZR. Accélération initiale et vitesse, réponse et stabilité en virage ... Essai après essai, nous avons recherché la formule optimale, conciliant

ces éléments contradictoires, et nous avons finalement mis au point un modèle que nous pouvons proposer avec confiance aux clients. La position de conduite est un élément essentiel pour parvenir à un sentiment d'unité avec la machine. Le nouveau type de colonne de direction télescopique autorise une position où le pilote fait un avec sa machine, quelles que

soient les conditions sur l'eau. Les habitués du GP1300R commenceront avec la direction à la position la plus basse. Dès que vous aurez chevauché la machine, vous saurez pourquoi. Ensuite, relevez la position et lancez-vous en pilotage debout. Elargissez ainsi votre horizon de délassement nautique.



La nouvelle norme pour les Jets de l'avenir FX Cruiser High Output et FX High Output

Si le nom "FX High Output" n'a pas changé depuis l'an dernier, les performances et le potentiel sont d'un ordre tout autre. Le cœur de ces nouveaux modèles est la version à aspiration naturelle du moteur superchargé de 1,8 litre du FX SHO. Par son aspiration naturelle, le moteur de 1,8 litre, le plus gros du secteur, développe une puissance et un couple qui décuplent les attentes, notamment en terme d'accélération. Ce moteur produit une puissance maximale à un régime très efficace de 7.600 tr/min. Comme il entraîne une hélice sans démultiplicateur, la perte de puissance est minimale, l'économie de carburant est excellente et le moteur reste compact. Comme ce nouveau moteur a été conçu pour être léger et compact, il ne pèse qu'un kilo de plus que le modèle précédent,

alors que sa puissance est nettement plus grande. Grâce à la coque NanoXcel ultra légère, ce modèle atteint un rapport puissance/poids qui laisse ses rivaux loin derrière dans son sillage.

Les nouveaux modèles héritent des lignes racées du modèle de luxe FX SHO et ils bénéficient des fonctions modernes si populaires sur le SHO. Parmi elles, un régulateur de vitesse et no wake mode, ainsi qu'un contrôle de marche arrière.

Les nouveaux FX Cruiser High Output et FX High Output procurent hautes performances, excellentes accélérations, faible consommation de carburant, légèreté, fonctions modernes et bien d'autres atouts. Pensés pour notre époque, ces modèles deviendront la norme des jetskis de l'avenir.

Paroles de développeur: Mitsuyoshi Nakamura, Ingénieur en chef, Design des moteurs

Quel est le meilleur apport de l'aspiration naturelle ? Après la mise au point du moteur compressé SHO, l'équipe de conception du nouveau modèle a gardé constamment cette question à l'esprit.

C'est ainsi qu'ils ont revu point par point le

moteur SHO, examinant chaque composant sous ses rapports de performances et de poids. Il en a résulté le nouveau moteur HO (High Output), à la fois léger, compact, très performant et très peu gourmand en carburant. Nous vous souhaitons de chevaucher ces nouveaux modèles et de les comparer à d'autres sur le marché. Vous serez surpris par

la réponse, provenant de l'aspiration naturelle, et du couple considérable obtenu de ce 1,8 litre. Appréciez les accélérations stupéfiantes, procurées par la réponse et le couple de ce moteur, sans compromis sur la consommation de carburant.

Vous comprendrez ce que nous voulons dire dès que vous aurez mis les gaz.

Advertising tools deployed for each product group Outils publicitaires destinés à chaque groupe de produit

The 2009 line-up is divided into three groups: Luxury & High Performance, VX Series, and Pure Sport. Sales promotion tools with different designs and content have been prepared in accordance with the concept and target customers of each group.

This allows us to visually provide detailed information on the marketability, characteristics, and other aspects of each model in accordance with customers' needs.

In addition, we have also prepared numerous items to highlight the Yamaha WaveRunner's presence in stores, event venues, and the rental market.

La gamme 2009 se ventile en trois groupes: Luxe et Hautes Performances, Série VX et Pure Sport. Des outils de promotion des ventes aux designs et contenus variés ont été préparés en fonction du concept et du créneau visé par chaque groupe.

Ceci nous permet de fournir des informations détaillées sur la disponibilité, les caractéristiques et d'autres aspects de chaque modèle selon les besoins des clients.

En outre, nous avons également préparé plusieurs articles pour mettre en valeur les WaveRunner Yamaha dans les magasins, lors des expositions ou sur le marché de la location.



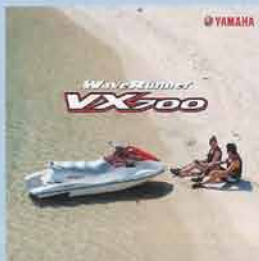
Catalogs and fliers Catalogues et prospectus



Sport & Luxury Models
No. 720109



VX Series
No. 720110



VX 700
No. 720123



SJ700
No. 720111



Flier
No. 720112

Posters Affiches



Sport & Luxury Models
No. 720113



VX Series
No. 720114



VX700
No. 720124



SJ700
No. 720115

Shop design (Hanging Pop) Design de magasin (objets à suspendre)



Line Up
No. 720120



Super Jet
No. 720119

Event venue design Design pour exposition

Shop Banner
L: No. 720099
S: No. 720100

Chain Flag
No. 720108

Swing Banner
No. 720077



Promotional DVD & Photo CD DVD promotionnel et CD Photo



Promotional DVD
NTSC: No. 720117
PAL: No. 720118



Photo CD
No. 720116

Everything about WaveRunners is here

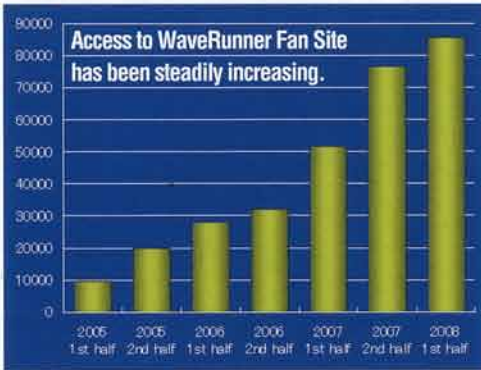
With the advancement of IT technology, the value of the Internet in our business is growing.

When purchasing a WaveRunner, customers place great value on the maker's website as a source of product information.

Numbers accessing the WaveRunner Fan Site, set up in January 2005 to disseminate information on WaveRunners to customers all over the world, are growing every year.

We also have special sites for new models so we can provide more information on products that customers particularly want to find out about. The special sites not only describe the products' features visually and in detail, but also include observations and thoughts on the product by developers so that customers can understand the product more fully and in greater depth.

To exploit the unique advantage of websites — timely dissemination of information — we often call for information on WaveRunners from around the world. Images of various WaveRunner customers from various regions sharpen product appeal and invigorate the market. We look forward to your active participation in our websites. Through the WaveRunner distributor in your country,



we are providing a special site for new models in addition to our standard lineup introduction to increase product appeal to our customers.

Nous avons prévu un site spécial pour les nouveaux modèles en plus de notre introduction à la gamme standard afin d'intensifier l'intérêt de nos clients à l'égard des produits

Site des Fans de WaveRunner www.waverunner-fan.com

Pour tout savoir sur les WaveRunner

Suite à l'essor des technologies de l'information, la valeur de l'Internet croît aussi dans notre secteur.

Avant d'acheter un WaveRunner, les clients éventuels attachent une grande importance au site web du fabricant comme source d'informations sur les produits.

Le nombre d'accès au Site des WaveRunner Fans, ouvert en janvier 2005 pour mettre des informations sur les WaveRunner à la disposition des clients, ne cesse d'augmenter chaque année.

Nous avons aussi créé des sites spéciaux pour les nouveaux modèles de manière à fournir plus d'informations détaillées aux clients qui en souhaitent. Ces sites décrivent visuellement et en détail les particularités des produits, tout en ajoutant des observations et des réflexions, émanant des concepteurs, de sorte que les clients puissent mieux comprendre les produits.

Pour tirer parti des avantages uniques des sites web et diffuser des informations de façon appropriée, nous sollicitons des informations relatives aux WaveRunner du monde entier. Des



Top page of WaveRunner Fan Site www.waverunner-fan.com

Page d'accueil du site "Fans des WaveRunner": www.waverunner-fan.com

we invite you to send in information on events, the unique way you use the WaveRunner in your area, and photos and details of individual users.

Links to the website can also be made from the sites of countries' distributors, dealers, and WaveRunner user groups. If you wish to link to it, contact Yamaha Motor by clicking on the "Contact Us" button.

The WaveRunner is a thoroughly enjoyable watercraft that offers the freedom of the open water. To make the pleasures of this unique watercraft known to more people, we will continue to post more appealing content on the WaveRunner Fan Site.

We hope you will enjoy it.



images de clients de WaveRunner de diverses régions renforcent leur attrait et dynamisent le marché. Nous vous invitons donc à participer activement à la gestion de nos sites web. Via le distributeur de WaveRunner de votre pays, nous vous prions de nous envoyer des données sur des rencontres, des utilisations particulières des WaveRunner dans votre région, ainsi que des photos et/ou détails sur les utilisateurs.

Des liaisons au site des Fans de WaveRunner sont possibles à partir du site des distributeurs, concessionnaires et/ou groupes de clients WaveRunner d'autres pays. Si vous souhaitez y accéder, contactez Yamaha Motor en cliquant sur le bouton "Contact".

Le WaveRunner est un engin vraiment agréable, vous offrant la liberté sur l'eau. Pour faire connaître à d'autres les plaisirs qu'apporte cette machine, nous continuerons de diffuser de nouvelles données sur notre Site WaveRunner Fans. Nous espérons que vous les apprécierez.

WaveRunners piloted on long-distance cruises

Here we introduce two bold long distance open sea cruise attempts using Yamaha WaveRunners, one by a Japanese and another by Portuguese pilot.

70-year-old PWC rider crosses from Japan to S. Korea!



On July 26, 2008, a smiling Japanese marine sports enthusiast Kazuhiko Ito stepped off his Yamaha VX Cruiser PWC at a marina in the Southern Korean port of Jinhae. What made this no ordinary event was the fact that Mr. Ito is 70 years old and he had just completed a grueling 9-hour ride across the sea from Japan.

The cruise started from Fukuoka, Japan, with the owner of a local PWC shop named Marine Club Navy, Mr. Takeda, piloting a lead boat for Mr. Ito on his VX Cruiser. On board the lead boat a crew of seven supported Ito's adventure. Under Japanese nautical regulations a PWC cannot go more than two nautical miles offshore (approx. 3.7 km) without an escort boat, so the presence of the lead boat made this challenge possible.

Ito had trained diligently for this adventure, but even his best preparations could not ready him completely for the forces of nature he would encounter on the crossing. As the waves rose on the straits between Japan and the Korean peninsula, refueling along became a difficult task, as five crew members struggled to hold the pitching PWC still enough to fuel it. And after refueling the waves contin-

ued to rise in height, now about four hours into the crossing. Ito did his best to ride the waves and absorb their endless shocks while still making steady progress toward his goal. But he never let the strain take the smile off his face, and at times they could hear him humming over the intercom as the miles and hours passed.

When the Korean coast finally can in sight, Ito was surprised and delighted to see a warm welcome waiting him, led by Mr. Lee of the Korean importer of Yamaha marine products, Korea Marine. Ito was especially glad because friendship exchange between Japan and S. Korea was part of the aim of this crossing.

As for the choice of a Yamaha VX Cruiser for this adventure, there were several reasons. A 9-hour long-distance cruise like this did not necessarily require a sports "performance" model. The important qualities were good reliability and easy, stress-free handling on longer rides. Also, it was important that the model chosen have good fuel economy to reduce the number of re-fueling stops and risk of resulting problems. Even in the high-wave conditions encountered on the crossing this

Mr. Ito's message:

There are many forms of recreation that even seniors can enjoy. But nothing can give you the feeling of being one with your machine as you enjoy the marine environment like a PWC. I want to continue riding as long as I have the strength, as long as my body can move. Some people may think a PWC is just for the young. Not at all! Older riders tend to



Mr. Ito (left) and Mr. Takeda (right)
M. Ito (gauche) et M. Takeda (droite)

ride with greater concern for safety, and they have more free time to enjoy. I hope more people of all ages will learn to enjoy PWC riding.

Mr. Takeda of Marine Club Navy's message:

I have experienced a crossing of the channel between Japan and Korea myself and I know the technical and official difficulties involved. So I wasn't about to get involved in anyone's half-hearted attempt to make the crossing. But after meeting Mr. Ito, I was moved by his sincerity and determination.

I would like to see more senior citizens enjoying the marine environment, even if it is not in ways as ambitious as Mr. Ito's crossing to Korea.

time, the VX Cruiser proved its industry-leading fuel economy by only using 70 liters of fuel to cover the 240 km. The VX Cruiser also answered Ito's expectations by performing reliably and trouble-free for the entire 9-hour run.

Although he succeeded in his brave crossing to Korea, Ito's challenge is not over. Next year he plans to attempt a round-trip crossing to Korea and back! And again next year his traveling partner will be the Yamaha VX Cruiser.

A WaveRunner voyage from Madeira to the Selvagens Islands

On July 20, Frederico Manuel Rezende (45) of Portugal undertook a very challenging offshore crossing of 160 nautical miles of open sea. Earlier Frederico had successfully completed a similar unique PWC long-distance cruise, but in coastal waters. This time his open-sea crossing from Madeira to the Selvagens Islands took 8 hours and 34 minutes, and that speed was due not only to his experience but also the outstanding performance of the Yamaha latest FX Super High Output cruiser model that he chose with the long hours of riding in rough conditions that he knew this voyage would

require. For this challenge, Frederico got full support from Yamaha Motor Portugal and the Madeira Yamaha dealership, ANB. In addition to support for re-fueling and food supplies, a support boat carrying a nurse and Yamaha mechanic were also provided to ensure the safety of the crossing.

This memorable event was also covered by Portuguese television in a program that presented the courageous undertaking of Mr. Frederico Manuel Rezende and has hopefully boosted the Yamaha marine brand image at the same time.



Des WaveRunner pilotés sur longue distance

Nous présentons ici deux exploits audacieux de croisière longue distance en haute mer au moyen de WaveRunner Yamaha, l'un par un pilote japonais, l'autre par un Portugais.

Un pilote de 70 ans va du Japon en Corée du Sud en jet

Message de M. Ito:

Beaucoup de formes de divertissement existent même pour les seniors. Mais rien ne donne l'impression de faire un avec sa machine comme la conduite d'un jetski. J'entends continuer à en piloter un, tant que j'en aurai la force et que mon corps ne me lâchera pas. Certains pensent que chevaucher un jet doit être laissé aux jeunes. Pas du tout ! Les pilotes plus âgés ont tendance à conduire avec sécurité et ils ont du temps libre pour en profiter. J'espère qu'un nombre croissant de gens de tous âges découvriront les joies du pilotage d'un jet.

Message de M. Takeda du Marine Club Navy:

J'ai fait moi-même l'expérience de la traversée du détroit entre le Japon et la Corée du Sud et j'en connais les difficultés techniques et autres. Je n'avais donc pas l'intention de m'impliquer dans une tentative sans conviction. Mais après avoir rencontré M. Ito, j'ai été convaincu de sa sincérité et de sa détermination.

J'aimerais voir que davantage de seniors profitent du milieu nautique.



Le 26 juillet 2008, Kazuhiko Ito, un Japonais souriant et passionné des sports nautiques, descendait de son VX Cruiser Yamaha à une marina du port de Jinhae en Corée du Sud. Si cet événement sortait de l'ordinaire, c'est parce que M. Ito ne compte pas moins de 70 printemps et qu'il venait d'accomplir une redoutable traversée de 9 heures, enjambant le détroit entre les deux pays.

La croisière a débuté à Fukuoka au Japon. Patron d'un magasin local de jets, baptisé Marine Club Navy, M. Takeda, avait accepté d'escorter M. Ito avec un bateau-guide. Sur ce dernier, 7 personnes accompagnaient l'aventure d'Ito. En vertu des règlements marins du Japon, un jetski ne peut s'éloigner à plus de 2 miles nautiques (env. 3,7 km) des côtes sans escorte. La présence du bateau-guide a donc permis de relever le défi.

Kazuhiko Ito s'était dûment entraîné en vue de son aventure, mais même une préparation en règle n'allait pas lui éviter d'avoir à affronter les éléments

pendant sa traversée. Sur les vagues redoutables du détroit entre le Japon et la péninsule de Corée, le ravitaillement en carburant ne fut pas une sinécure et 5 membres de l'équipage eurent à lutter contre le tangage et le roulis des embarcations. Le plein achevé après 4 heures de traversée, la houle ne fit que s'accroître. M. Ito s'efforçait de surfer sur les vagues et d'absorber au mieux les chocs incessants, tout en progressant vers sa destination. Mais jamais la pression ne parvint à faire disparaître son sourire et, par moments, on l'entendit même fredonner dans l'interphone alors que s'accumulaient les heures et les kilomètres.

Lorsque la côte sud-coréenne fut en vue, M. Ito fut surpris et ravi de constater le chaleureux accueil réservé par M. Lee de chez Korea Marine, l'importateur de produits nautiques Yamaha en Corée du Sud. La joie de M. Ito était d'autant plus grande qu'un échange amical entre Japon et Corée du Sud était un des objectifs de sa croisière.

Plusieurs raisons ont présidé au choix d'un VX Cruiser Yamaha pour cette aventure. La traversée de 9 heures n'exigeait pas nécessairement un modèle sportif et performant. Les qualités essentielles étaient la fiabilité et une maniabilité facile et sans stress, même pendant une longue durée. Il importait aussi que le modèle retenu soit économe en carburant pour réduire le nombre des ravitaillements et les problèmes concomitants. En dépit des fortes vagues au cours de la traversée, le VX Cruiser a prouvé sa frugalité en carburant, ne consommant que 70 litres sur les 240 km. De plus, le VX Cruiser a répondu aux attentes d'Ito en se comportant à la perfection pendant l'épreuve de 9 heures.

Bien qu'il ait réussi sa courageuse traversée jusqu'en Corée, M. Ito compte relever un autre défi l'an prochain: un aller-retour ! Et l'an prochain, son compagnon d'aventure sera à nouveau le VX Cruiser de Yamaha.



Refueling became a difficult task on the water
Le ravitaillement en carburant s'est avéré difficile sur les flots

Voyage en WaveRunner de Madère aux Îles Sauvages



Le 20 juillet, le Portugais Frederico Manuel Rezende (45 ans) a entrepris une redoutable traversée de 160 miles nautiques en haute mer. Frederico avait déjà réussi une croisière longue distance comparable en scooter des mers, mais le long des côtes. Cette fois, sa traversée en haute mer de Madère aux Îles Sauvages a pris 8 heures et 34 minutes. Cet exploit est dû à son expérience, mais aussi aux performances remarquables du dernier modèle du FX Super High Output Yamaha qu'il avait choisi pour les longues heures de course dans les circonstances difficiles qu'entraînerait son

voyage. Pour ce défi, Frederico a reçu un plein appui de la part de Yamaha Motor Portugal et de ANB, le concessionnaire Yamaha à Madère. En plus du ravitaillement en carburant et en nourriture, le bateau d'escorte transportait un infirmier et un mécanicien pour assurer la sécurité de la traversée.

Cet exploit mémorable a été couvert et diffusé par la télévision portugaise au cours d'un programme, illustrant l'exploit courageux de M. Frederico Manuel Rezende qui, sans conteste, a renforcé aussi l'image de marque de Yamaha.

Supporting sport fishing in Russia

RUSSIA FISHING ENDURANCE 2008

In mid-September in the lake district near the Finnish border, one can already sense the approach of the Russian winter in the chilly wind. Here on two lakes, Pionerskoe and Alexandrovskoe, connected by a thoroughfare, this year's second holding of the "RUSSIA FISHING ENDURANCE 2008" tournament took place on Sept. 12 and 13. The event attracted 39 teams of anglers from nearby St. Petersburg and other parts of Russia as well as one team each from neighboring Finland, Estonia, Moldova, Latvia, Lithuania, the USA and Japan, for a total of 117 competitors.

Speed and performance make Yamaha outboards the power of choice

Planned and run by an organizing committee made up primarily of journalists from the Russian boating and fishing media, this tournament event is supported by the St. Petersburg based Yamaha Marine dealership PETROSET BOLISHOI LTD. and the Russian Yamaha distributor YMCIS as official sponsors. PETROSET BOLISHOI LTD. supplies the inflatable boats used in the tournament and YMCIS supplied the F20B outboards used to power them. In addition, PETROSET BOLISHOI LTD. representatives sit on the event's organizing committee and are involved in the tournament at all levels, from planning to event-day operations.

This tournament is run in a very unique way. First of all, the participants are not told what lake or river areas will be used until 2:00 pm on the day before the competition begins, and prior practice on the competition waters is prohibited. The tournament is competed by teams of three anglers, who fish in turns for four 3-hour stints (two stints for the captain of each team) between 7:00 in the morning and 19:00 in the evening. During each 3-hour stint, a tournament official rides along on the boat with the single team member fishing that stint, and the winning team is decided on the basis of total weight in fish caught by the three anglers at the end of the four stints. On the day before the competition, a qualifying session is held, in which the competitors are timed in assembling the inflatable boats and fishing-time handicaps are allotted based on their times. For fishing methods, the competitors can choose between trolling, lure casting and fly fishing, and different points systems apply for each method. The target fish is northern pike, a member of the pike family that is a representative game fish in northern regions of North America and across the Eurasian continent.

Before the start of the competition on event day, it was quite a sight to see the full fleet of Yamaha outboard mounted boats lined up along the shore. These brand-new F20B models have a fast top speed that enables smooth movement from one fishing spot to another for more effective fishing time. After actually using the Yamaha outboards in the competition, the anglers were clearly very satisfied with their performance.



Promoting the spread of sport fishing in Russia

Among the foreign entrants that showed up for the tournament this time were the angler and photojournalist Masanori Zanma and his "Fly Fishing High!" team from Japan. Although Mr. Zanma has fished for pike several times overseas, it is not a species found in Japan, so it was by no means easy angling for him and his team. After the competition, Mr. Zanma commented, "I was surprised to see how seriously the Russian anglers take their sport. And, despite being such a large competition, with a total of nearly 300 competitors, officials and tournament staff involved, it was very smoothly run from an organizational standpoint." He went on to say that, "Russia is an excellent location for fishing, and if this tournament expands to include other types of angling, like for taimen and salmon in Siberia, you may see a lot more foreign anglers coming to compete here."

Outdoor leisure has long been a part of Russian life and fishing is popular throughout the country. But, according to the journalists on the organizing committee of this tournament, outdoor

The top three teams win the same inflatable boats and outboards used in this tournament as prizes. Presenting the prizes is YMCIS' President Kuwata

Les trois premières équipes ont remporté les mêmes bateaux pneumatiques et hors-bord que ceux utilisés lors du tournoi. M. Kuwata, président de YMCIS, a remis les trophées



Northern pike is a representative game fish across the northern Eurasian continent as well as in N. America

Le brachet du nord est un poisson représentatif des régions septentrionales des continents eurasiens et américain

The outstanding speed performance of these Yamaha outboard motors get anglers from one spot to another quickly on big lakes like this

La vitesse remarquable des moteurs hors-bord Yamaha permet aux pêcheurs d'aller rapidement d'un point à l'autre sur un lac très étendu comme celui-ci

activities are losing their popularity among Russia's younger generation, and the average age of the angling population is getting older as a result." We hope to attract the interest of younger people by making fishing more fashionable," said one organizer about this tournament's aim.

PETROSET BOLISHOI LTD. and YMCIS share the same hope and are working in that direction. Plans are already under way for the next tournament, with an eye for expanding to other localities as part of the ongoing efforts to popularize sport fishing.



Journalist Andrey Velikanov of Katera i Yacht magazine says he wants to help communicate the joys of angling to young people
Andrey Velikanov, journaliste du magazine "Katera i Yacht", veut aider, dit-il, à transmettre les joies de la pêche aux jeunes



Soutien à la pêche sportive en Russie

TOURNOI DE PÊCHE D'ENDURANCE 2008 EN RUSSIE

A la mi-septembre, la fraîcheur du vent évoque déjà l'approche de l'hiver russe dans la région des lacs près de la frontière finlandaise. C'est ici, sur les deux lacs Pionerskoe et Alexandrovskoe reliés par un passage, que s'est tenu, les 12 et 13 septembre, le second tournoi "RUSSIA FISHING ENDURANCE 2008". Cette manifestation a attiré 39 équipes de pêcheurs de Saint Petersburg, la ville voisine, et d'autres régions de Russie, ainsi qu'une équipe respectivement de Finlande, d'Estonie, de Moldavie, de Lettonie, de Lituanie, des États-Unis et du Japon, soit un total de 117 concurrents.

Hors-bord Yamaha choisis pour leur vitesse et leurs performances

Planifié et géré par un comité organisateur, formé surtout de journalistes des médias russes du bateau et de la pêche, ce tournoi est parrainé par les sponsors officiels: PETROSET BOLISHOI LTD., le concessionnaire nautique Yamaha basé à Saint Petersburg, et YMCIS, le distributeur Yamaha en Russie. PETROSET BOLISHOI LTD. a fourni les bateaux pneumatiques utilisés pendant les épreuves, tandis que YMCIS s'est chargé des hors-bords F20B qui ont servi à motoriser les bateaux. En outre, des représentants de PETROSET BOLISHOI LTD. faisaient partie du comité organisateur et se sont impliqués à tous les niveaux du tournoi, allant de la planification aux opérations proprement dites.

Ce tournoi se déroule d'une façon unique. D'abord, jusqu'à 14h00 la veille de la compétition, les participants ne savent pas quelles régions du lac ou de la rivière seront utilisées et toute pratique préalable sur les eaux de la compétition est interdite. Le tournoi s'adresse à des équipes de trois pêcheurs, qui se relayent pendant quatre périodes de 3 heures (deux périodes pour le capitaine de chaque équipe) entre 7h00 du matin et 7h00 du soir. Pendant chaque période de 3 heures, un officiel du tournoi se trouve sur le bateau avec le seul équipier, chargé de cette période. L'équipe victorieuse se décide par le poids total des poissons, capturés par les 3 membres au terme des quatre périodes. La veille du tournoi est organisée une session de qualification au cours de laquelle on chronomètre le temps mis par les concurrents pour assembler les embarcations pneumatiques. Des handicaps horaires sont ensuite alloués en fonction de ces temps. En ce qui concerne les méthodes de pêche, les concurrents peuvent choisir entre la pêche à la traîne, à l'appât et à la mouche. Des systèmes différents d'attribution des points s'appliquent à chaque méthode. La cible du concours est le brochet du nord, un membre de la famille des salmoniformes qui est un poisson gibier représentatif des régions de l'Amérique du Nord et du continent eurasiatique.

Avant le début de chaque journée de

compétition, ce fut un beau spectacle de voir, le long du rivage, toute la série des bateaux équipés de hors-bord Yamaha. Ces modèles F20B tout neufs ont une grande vitesse de pointe qui permet des déplacements rapides d'un point de pêche à un autre et donc une rationalisation du temps de pêche. Après avoir utilisé les hors-bord Yamaha en compétition, il était clair que les pêcheurs étaient ravis de leurs performances.

Ouvrir à l'expansion de la pêche sportive en Russie

Parmi les concurrents étrangers présents à ce tournoi se trouvaient Masanori Zanma, un pêcheur et photjournaliste japonais, et son équipe "Fly Fishing High!". Bien que M. Zanma ait déjà pratiqué plusieurs fois la pêche au brochet à l'étranger, cette espèce n'existe pas au Japon et l'épreuve s'est donc avérée difficile pour lui et son équipe.

Voici les commentaires de M. Zanma après la compétition: "J'ai été surpris de voir avec quel sérieux les pêcheurs russes se livrent à ce sport. En dépit de l'ampleur du tournoi dans lequel étaient impliqués près de 300 concurrents, officiels et personnels, tout s'est très bien déroulé au niveau de l'organisation." Et d'ajouter: "La Russie est un endroit excellent pour la pêche et, si ce tournoi s'élargit au point d'inclure d'autres types de pêche comme pour le taimen et le saumon en Sibérie, on devrait voir arriver bien plus de pêcheurs étrangers, avides d'y prendre part."

Les loisirs à l'extérieur font depuis longtemps partie de la vie en Russie et la pêche est populaire dans tout le pays. Toutefois, aux dires des journalistes faisant partie du comité organisateur de ce tournoi, la popularité des activités en plein air diminue parmi les jeunes Russes au point que l'âge moyen des pêcheurs avance. "Nous espérons attirer l'attention des jeunes en rendant la pêche plus cool", déclarait un organisateur à propos des objectifs de ce tournoi.

PETROSET BOLISHOI LTD. et YMCIS partagent cet espoir et travaillent à le réaliser. Des projets sont en cours pour le prochain tournoi en cherchant à l'instaurer en d'autres endroits dans le cadre des efforts pour populariser la pêche sportive.



Inflatables mounting Yamaha outboards line the shore of the lake before the start of the recent fishing tournament in Russia. Yamaha's Russian distributor, YMCIS supports this event as a way to promote the spread of sport fishing. Des pneumatiques équipés de hors-bord Yamaha alignés sur le bord du lac avant le début du récent tournoi de pêche en Russie. YMCIS, le distributeur de Yamaha en Russie, soutient cette manifestation comme moyen de populariser la pêche sportive.



Women anglers also competed. They are fly fishing for pike. Des femmes ont pris part aussi à la pêche à la mouche, visant des brochets.



Participants also came from Finland and the USA. Des participants étaient venus même de Finlande et des États-Unis.

This installment of one point advice is a continuation of the previous article on the types of tools used in the workshop.

The weight of outboard motors has increased as a result of the trend towards four strokes and larger displacement outboard motors. A crane or forklift is used to mount or dismount an outboard motor to or from a boat, a process that requires wire cables or chains and shackle between the outboard motor and the crane or forklift. This article outlines the types of wire cables used to suspend an outboard motor.

In Japan, the process of suspending an object must comply with the Japan Industrial Standard. No doubt similar standards are in place in your country, and these must be observed. The regulations outlined by the Standards cover several aspects of the process, including the use of the correct wire cables or chains and the method of suspension. Please note that these standards are not so much about following rules as about encouraging safe work practices. It is important to ensure that the system you use is one that can continue to be maintained safely and effectively.

Now we will explain the fittings currently used by YMC Marine Service for suspending outboard motors.

Points to Consider When Creating a Three-leg Sling

Four stroke V6 outboard motors are suspended from three points. Please refer to the following points we considered when YMC Marine Service commissioned a wire manufacturer to create cables for a three-leg sling.

Q1 What is the weight of the object to be suspended?

A F250A + OM stand = 290 kg + $\alpha \approx 330$ kg

Q2 What is the load on a single wire cable?

A If the load is 330 kg, do not simply make the calculation of 330 kg / 3 = 110 kg. Also consider the possibility that the weight of the engine will be supported by one of the three points.

Q3 How long should the wire cable be?

A A length of 500 mm was chosen. The hanging angles of the cables are under 60°

Q4 What about terminal processing of the wire cable?

A Use a mechanical splice to ensure strength. Also, insert a cable thimble in order to eliminate kinks.



Providing the above conditions to the cable manufacturer will ensure that the final product will comply with regulations. If you are purchasing a commercially available product, select the product that best suits the conditions of use. This is important in your role of ensuring safety in your workshop.

Wire Maintenance and Precautions

There is always the possibility that unsafe work practices that do not comply with regulations are unconsciously being carried out. This can be very dangerous, so to make things clear, here is a list of precautions to keep in mind:

1) Do not expose the wire cables to high temperatures

After the steel is formed, the wire is sintered and annealed to produce a product that is durable and flexible. The wire should never be stored or used in locations where it may come into contact with flames from burners, etc., as this will significantly affect the strength of the cables and increase the possibility of breakage.

2) Be aware of rusting

As steel wire cables will rust, they should first be rust-proofed with oil before storing. If you notice any rust on the surface, stop using the cable and discard it.

3) Wire cable used for tying down or fastening an object in place can not be used for suspending

Wire cables used to tie down or fix objects in place are different in type from wire cables used for suspending objects. The two types should always be clearly differentiated and only used for the correct purpose.

This article on safety maintenance in the workshop focuses on wire cables. Although work practices always start with safety awareness, there are many situations in which this is not possible unless the basics are understood. This includes an understanding of the regulations that must be complied with, and the reasons behind the correct use of tools. A good way to get the necessary information is to always question the reasons behind certain actions, and if in doubt, to seek the right information that will answer your questions.

Cet article de la série "One point advice" est la suite de celui du numéro précédent sur les types d'outils, utilisés dans nos ateliers.

Le poids des moteurs hors-bord a augmenté du fait de la tendance à utiliser des hors-bord 4-temps et disposant d'une plus grosse cylindrée. On se sert d'une grue ou d'un chariot élévateur pour installer ou retirer le moteur hors-bord d'un bateau. Ce travail nécessite des câbles métalliques ou des chaînes ainsi qu'une manille, placés entre le moteur et la grue ou le chariot élévateur. Cet article traite des types de câbles métalliques, utilisés pour suspendre un moteur hors-bord.

Au Japon, la suspension d'un objet doit être conforme aux Normes Industrielles Japonaises. Sans aucun doute, des normes comparables existent dans votre pays et elles doivent être respectées. Les réglementations définies par ces Normes concernent divers aspects, tels que l'emploi de chaînes ou de câbles corrects et la méthode de suspension. Notez que ces normes ne visent pas tellement à imposer des règles, mais plutôt à encourager la sécurité sur le lieu de travail. Il importe aussi de veiller à ce que le système utilisé puisse être entretenu efficacement et en toute sécurité.

Examinons les pièces de fixation, utilisées actuellement par YMC Marine Service pour la suspension de moteurs hors-bord.

Points à envisager lors de la préparation d'une élingue à 3 filins

Les moteurs hors-bord V6 4-temps sont suspendus en trois endroits. Reportez-vous aux trois points suivants, pris en compte par YMC Marine Service lors de la commande d'une élingue à 3 filins à un fabricant de câbles.

Q1 Quel est le poids de l'objet à suspendre ?

R F250A + socle OM = 290kg + $\alpha \approx 330$ kg

Q2 Quelle est la charge sur un seul câble ?

R Si la charge est de 330 kg, ne divisez pas simplement 330 kg par 3 = 110 kg. Envisagez aussi la possibilité que le poids du moteur doive être supporté par un seul des trois points.

Q3 Quelle doit être la longueur des câbles métalliques ?

R Une longueur de 500 mm a été choisie. L'angle de suspension des filins est moins de 60°.

Q4 Quel doit être le traitement au bout des câbles métalliques ?

R Utilisez une épissure mécanique par souci de sécurité. Insérez également une cosse pour éliminer les noeuds.

Fournir les conditions ci-dessus au fabricant des câbles fera que le produit final sera conforme aux réglementations. Si vous achetez un produit disponible dans le commerce, sélectionnez-en un qui convienne au mieux aux conditions d'utilisation. Ceci est important afin de garantir la sécurité dans votre atelier.

Entretien des câbles et précautions

Il est toujours possible que des pratiques de travail risquées, ne respectant pas les réglementations, soient utilisées de façon inconsciente, ce qui peut être très dangereux. Pour clarifier les choses, voici une liste de précautions à garder à l'esprit:

1) N'exposez pas les câbles métalliques à de fortes températures.

Après la formation de l'acier, la matière est frittée et recuite afin d'obtenir un produit plus durable et malléable. Les fils ne seront jamais entreposés ou utilisés dans des endroits où ils pourraient entrer en contact avec la flamme d'un chalumeau, etc., car ceci affecterait fortement la résistance des câbles et augmenterait la possibilité d'une cassure.

2) Faites attention à la rouille.

Comme les câbles métalliques risquent de rouiller, ils doivent être enduits d'une huile antirouille avant leur entreposage. Si vous constatez la présence de rouille sur la surface d'un câble, cessez de l'utiliser et jetez-le.

3) Des câbles métalliques, servant à fixer ou immobiliser des objets, ne peuvent pas être utilisés pour la suspension d'un hors-bord.

Les câbles métalliques, destinés à fixer ou immobiliser des objets, sont d'un type différent des câbles de suspension. Les deux types doivent toujours être clairement différenciés et utilisés uniquement à bon escient.

Cet article relatif à l'entretien dans les ateliers est consacré aux câbles métalliques. Bien que les pratiques de travail supposent toujours une prise de conscience de la sécurité, il existe bien des situations où ceci est impossible sans comprendre les principes fondamentaux. Ceci inclut une compréhension des règlements à respecter et des raisons de l'emploi correct des outils. Un bon moyen d'obtenir les informations nécessaires consiste à s'interroger toujours sur les raisons qui sous-tendent certaines actions et, en cas de doute, de rechercher les données correctes en réponse à ses questions.

Dr. Sugimoto Chantey Editorial Room
ME Company, Yamaha Motor Co., Ltd.
1400 Nippashi, Minami, Hamamatsu,
Shizuoka 432-8058, Japan



Please write to me with any questions about service.
Ecrivez-moi pour toute question au sujet du service et des réparations.

News Round-up

Palau

Year's biggest event highlights Yamaha outboards

One of the biggest events on the annual calendar for the citizens of the South Pacific island nation of Palau is the boat race event held on Independence Day, Oct. 1. Providing full support for this event as main sponsor is the country's Yamaha distributor, NECO group. That support includes a service station set up by NECO group out on the water as an essential facility to make the event run smoothly. Media joins in with live radio broadcasts and edited TV coverage of the racing that is broadcast repeatedly throughout the year on local television.

These year-round race broadcasts provide NECO group with a very effective platform for publicizing the quality of Yamaha outboards, explaining their advantages and the fine service the company offers.

From Mr. Henni Rall

Mise en valeur des hors-bord Yamaha à la plus grande fête de l'année

Pour les citoyens de Palau, une nation insulaire du Pacifique Sud, une des principales dates du calendrier est la course de bateaux, organisée le 1er octobre, Jour de l'Indépendance. Le groupe NECO,

distributeur Yamaha et principal sponsor de la réunion, a apporté un appui maximal. Il comprenait une station service, établie sur l'eau par le groupe NECO comme installation essentielle en vue d'une bonne gestion de la manifestation. Les médias étaient présents par des émissions radio en direct et une couverture télévisée de la course, diffusée de façon répétée toute l'année par la télévision locale.

Réparties sur toute l'année, ces émissions sur les courses constituent pour le groupe NECO un outil très efficace pour vanter la qualité des hors-bord Yamaha, expliquer leurs avantages et souligner le service excellent offert par l'entreprise.

De: M. Henni Rall



Boats mounting Yamaha outboards won several classes, providing effective promotion for NECO group. Footage of the race will be broadcast on television numerous times over the coming year.

Des bateaux équipés de hors-bord Yamaha ont remporté plusieurs catégories, assurant une promotion efficace pour le groupe NECO. Des séquences de la course seront diffusées de nombreuses fois à la télévision pendant l'année prochaine.



Brazil

Boating magazine Nautica owner visits (YMC's) ME Company

From Oct. 16 to 22, the owner and chief editor of Brazil's largest boating magazine, *Nautica*, visited YMC's ME Company in Japan along with representatives of Yamaha Motor do Brasil (YMDB). To get a full picture of Yamaha as a comprehensive marine maker, they toured the boat and outboard motor factories, attended a WaveRunner new model launch and test rode various Yamaha boats at the Yokohama Bayside Marina and Yamaha Marina Hamanako. The strengthened relationship between *Nautica* and Yamaha will surely be reflected in positive articles in the future.

*From Jin Matsuno, ME Co.,
Latin America Group*

From left: Mr. Eslei Giarolla (Sales Manager of YMDB), Kojima (ME Co. General Manager), Mr. Ernani Paciornik (President of Nautica) and Yamaguchi (ME Co. Manager of Latin America Group) with a football signed by Brazilian football legend, Pele, received as a gift from YMDB commemorating completion of the Fukuroi Factory



Visite du propriétaire de Nautica, le magazine du bateau, à la ME Company

Du 16 au 22 octobre, le propriétaire et éditeur en chef de *Nautica*, le plus grand magazine du bateau au Brésil, a rendu visite à la ME Company de YMC au Japon en compagnie de représentants de Yamaha Motor do Brasil (YMDB). Pour bénéficier d'une vue d'ensemble sur Yamaha comme fabricant de produits nautiques, ils ont visité les usines de bateaux et de hors-bord, pris part au lancement d'un nouveau modèle de WaveRunner et effectué des courses d'essai sur divers bateaux Yamaha à la Yokohama Bayside Marina et à Yamaha Marina Yamanako. A l'avenir, ce renforcement de la relation entre *Nautica* et Yamaha se traduira certainement de façon positive.

*De: Jin Matsuno, ME Co., Groupe
Amérique Latine*

De la gauche: M. Eslei Giarolla (Directeur Ventes de YMDB), Kojima (ME Co., Directeur général), M. Ernani Paciornik (Président de Nautica) et Yamaguchi (ME Co., Directeur du Groupe Amérique Latine) autour d'un ballon de football signé par Pele, légende brésilienne, et reçu comme cadeau de YMDB pour commémorer l'achèvement de l'Usine de Fukuroi

News Round-up

Papua New Guinea

Nationwide service clinics key to dominant market share

Yamaha distributor in Papua New Guinea, Ela Motors, has its head office in the capital of Port Moresby and 15 branches around the country to cover the entire market. However, it still needs to conduct traveling service clinics at a rate of about one a month to reach customers in the more remote parts of the country. It also answers requests for service clinics from fleet operators whenever they arise. This kind of thorough service program has helped Ela Motors maintain an approximately 90% market share for outboard motors.

In its clinics, the company's service people also emphasize teaching customers things like the techniques for effective daily inspections and the proper way to dispose of used oil along with other environmental issues based on Yamaha policy. **From Mr. James Moveh, Ela Motors**

Ateliers de service, essentiels pour une position dominante sur le marché

Ela Motors, le distributeur Yamaha en Papouasie Nouvelle-Guinée, a son siège social à Port Moresby, la capitale, et il compte 15 filiales pour couvrir tout le marché. Pourtant, l'entreprise doit effectuer des services itinérants environ une fois par mois afin d'atteindre les clients des régions plus reculées. Au besoin, Ela Motors ouvre également des ateliers de service à la

demande des opérateurs de flotte. Ce genre de programme d'entretien dévoué a permis à Ela Motors de s'assurer presque 90% du marché des moteurs hors-bord.

Par le biais de ces ateliers, le personnel d'entretien de l'entreprise s'efforce d'enseigner aux clients des aspects comme les techniques efficaces d'inspection quotidienne et la façon appropriée d'éliminer l'huile usée dans le cadre de la politique Yamaha en matière d'écologie.

De: M. James Moveh, Ela Motors



Maintenance was performed on about 50 outboards at this service clinic by certified Yamaha mechanics
Travaux d'entretien effectués sur près de 50 hors-bord à cet atelier de service par des mécaniciens Yamaha agréés



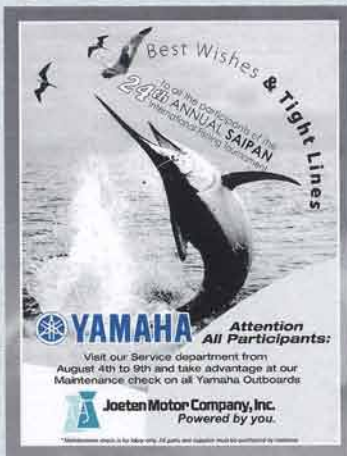
Boat owners line up for free inspections and maintenance of their Yamaha outboards and instruction in their proper maintenance
Des propriétaires de bateau attendent une inspection et un entretien gratuits de leurs hors-bord Yamaha ainsi que des explications sur leur entretien approprié

Saipan

Joeten Motors Cooperates in Fishing Derby

On August 24th, the Saipan International Fishing Tournament took place at the Smiling Cove Marina at American Memorial Park. The Yamaha distributor for Saipan, Joeten Motors, supported this popular event as main sponsor in order to provide users in the leisure marine market with a great way to enjoy time on the water. At the same time they used this opportunity to hold a service clinic for Yamaha outboard owners in the days leading up to the tournament and through its first day. Fifty-two boats with a few anglers each took part, angling for marlin, Spanish mackerel, louvar, ahi and tuna. For Joeten Motors, this event offers a perfect opportunity to bring enjoyment to their customers along with service that helps them use their motors with greater assurance.

From Mr. Peter Tenorio, Joeten Motors



Joeten Motors made this poster to publicize their service clinic held in conjunction with the tournament
Joeten Motors a réalisé cette affiche pour promouvoir l'atelier de service, ouvert à l'occasion du tournoi

Saipan

Joeten Motors coopère à un Derby de pêche

Le 24 août, le Tournoi International de Pêche de Saipan s'est déroulé à la Smiling Cove Marina du American Memorial Park. Joeten Motors, le distributeur Yamaha à Saipan, a soutenu cette manifestation populaire comme principal sponsor afin d'offrir aux utilisateurs de bateaux de plaisance un bon moyen de profiter de leurs loisirs sur l'eau. A cette occasion, ils ont ouvert un atelier de service pour les propriétaires de hors-bord Yamaha pendant les jours précédant le tournoi et pendant sa première journée. 52 bateaux, transportant chacun plusieurs personnes, se sont livrés à la pêche au marlin, maquereau espagnol, louvar, ahi et thon. Pour Joeten Motors, ce tournoi constitue une excellente occasion de réjouir les clients et de leur procurer un service qui les aide à utiliser leur moteur avec plus d'assurance.

De: M. Peter Tenorio, Joeten Motors



The largest fish caught was 219.5 kg
Le plus grand poisson capturé pesait 219,5 kg

Soba (buckwheat noodles)

It is said to be during the Edo Period (1603-1867) that the Japanese acquired the art of rolling out and folding a soba (buckwheat) dough and slicing it into long, thin noodles. Besides its use as a food, soba has also been used in other ways, such as being rolled into balls and used by gold and silver craftsmen for collecting leftover flakes of gold and silver. Going back further in history, there is mention of soba in an anecdote recorded in

a short story collection from the 13th century. It takes the form of a poem composed by a poet-priest of the day expressing his simple surprise at being served a dish of soba by the people of a mountain village. The upper classes of that time, including the nobility and priesthood, didn't even consider soba a food.

The story is very different in Japan today, as you will see from the wide variety of ways soba is served—and also the range of prices for soba dishes—at all types of eateries, from stand-up soba shops for a fast and easy meal for about 200 yen to expensive restaurants, where it is tastefully prepared from the finest quality buckwheat and other ingredients for 1,000 yen or more. Although it is made from little more than simple buckwheat flour, soba can become a food of rich aroma, satisfying texture and attractive look depending of the way the noodles, and for this reason restaurants go to great lengths to prepare quality soba according to their own unique recipes and noodle-making skills. Nonetheless, soba has remained widely enjoyed as a popular “food of the people.” It is the quick meal that people in a hurry will stop in a shop for and also a dish that gourmets will savor at specialty restaurants.

Although it is a common food eaten year-round, there is one day of the year when the Japanese eat soba with special significance and appreciation: New Year's Eve. It is a time-honored custom known as toshikoshi soba (soba to pass into the New Year with). Although the origin of this custom is unknown, it is believed to have begun in the Edo Period as a custom to bring good luck. Because soba noodles are long and thin, they are an apt symbol of the wish for continuing good fortune or long life. At the same time, due to the fact that soba noodles break easily, they are also a good symbol of the desire to break with the bad luck of the year we part with on New Year's Eve.

Soba is also eaten on this special day of the year with the wish that good fortune will continue through the coming year.



Soba (nouilles de sarrasin)

C'est à l'ère d'Edo (1603-1867), dit-on, que les Japonais ont acquis le savoir-faire du pétrissage de la pâte de *soba* (sarrasin) et de sa préparation sous forme de nouilles longues et fines. Outre son emploi comme aliment, le *soba* a servi aussi d'autres façons: ainsi, roulé en boules, il a été utilisé par les artisans orfèvres pour rassembler les paillettes d'or et d'argent éparpillées. Plus tôt dans l'histoire, il est fait mention du *soba* dans une anecdote, apparaissant dans une brève anthologie du 13^e siècle. Un poème composé par un religieux-poète de l'époque

exprime la surprise de celui-ci de se voir servir un plat de *soba* dans un village de montagne. Pour la haute société de l'époque, dont faisaient partie la noblesse et le clergé, le *soba* n'était même pas considéré comme un aliment.

Ce n'est plus le cas aujourd'hui au Japon où est servie une vaste gamme de *soba*. Ils diffèrent par le prix des plats, proposés dans toutes sortes de restaurants. Ceux-ci vont des simples gargotes, où vous avalez vite fait une portion qui vous coûtera 200 yens, aux lieux plus respectables où un plat succulent, fait des graines et d'ingrédients de la meilleure qualité, vous fera déboursier 1.000 yens, si pas plus. S'il est fabriqué tout simplement de farine de sarrasin, le *soba* devient, du fait de sa préparation, un mets à l'arôme riche, d'une texture agréable et d'un aspect attrayant. Pour cette raison, certains restaurants ont à cœur de préparer des *soba* de qualité selon une recette unique et des techniques ancestrales. Pourtant, le *soba* reste avant tout un “plat de tous”, humble et populaire. Plat rapide que les gens pressés ingurgitent sur le pouce, il est aussi un aliment qu'apprécient les gourmets dans des restaurants spécialisés.

Bien que le *soba* soit consommé toute l'année, il est un jour – la veille de l'An nouveau – où les Japonais mangent du *soba* en lui attachant un sens particulier. Tradition ancestrale, appelée “*toshi koshi soba*” (*soba* de passage à l'an nouveau), ses origines se sont perdues dans le temps. On croit toutefois qu'elle aurait commencé à l'ère d'Edo comme coutume de bon augure. Comme les nouilles *soba* sont longues et fines, elles symbolisent le souhait d'une vie longue et en bonne santé. Par ailleurs, parce que les nouilles *soba* se brisent facilement, elles sont aussi un symbole du désir de rompre avec toute la malchance de l'année qui s'achève le 31 décembre.

Le *soba* se consomme aussi ce jour-là en faisant le vœu que la bonne fortune se poursuivra pendant l'année qui s'ouvre.

From the Chief Editor

At Chantey we are working to report on the activities of as many distributors and dealers from all regions of the world as we possibly can.

Our News Round-up pages in particular are dedicated to reports of this kind that we receive from you. We hope distributors and dealers will take any opportunity to report on your activities or newsworthy topics to your local Yamaha business department or service department representatives.

We also want to continue to print as many photographs as possible and make the pages of Chantey more reader-friendly, so it will be helpful if you can make a habit of photographing your business or service activities and topics with this use in mind.

Hiroyuki Murakami, Chief Editor of Chantey



Le mot du Rédacteur en chef

Dans la revue Chantey, nous œuvrons à faire connaître les activités du plus grand nombre possible de distributeurs et concessionnaires du monde entier.

En particulier, les pages intitulées “News Round-up” sont consacrées à des reportages que vous nous faites parvenir. Nous espérons donc que nos distributeurs et concessionnaires saisiront l'occasion de signaler leurs activités ou des sujets dignes d'intérêt aux représentants Yamaha locaux des sections commerciales ou des services.

Nous désirons également continuer à imprimer le plus possible de photos afin de rendre attrayantes les pages de Chantey. Vous nous aiderez donc en prenant l'habitude de photographier vos activités commerciales ou des services en gardant ce point à l'esprit.

Hiroyuki Murakami, Rédacteur en chef de Chantey

GOOD SHOW YAMAHA

Beau Spectacle Yamaha

The "007 Series" James Bond movies have captivated audiences for many years with their high-tech secret weapons, attractive Bond Girls and breath-taking action scenes. Now Yamaha Motor has been a partner in the making of the latest sequel in the series, *QUANTUM OF SOLACE*, and audiences will see Yamaha outboard motors joining in the action with James Bond in a big way.

The first Yamaha outboard to appear in the movie is the F40. In hot pursuit of the bad guys, Bond races onto a dock on a motorcycle and jumps into boat mounting an F40. We

watch as he pulls the starter rope, gets a famous Yamaha one-pull start and races away from the dock into Panama Bay at full speed. Bond is riding a larger boat while the villains ride an RIB inflatable powered by Yamaha F150 outboards. In this long scene full of patent Bond action, we see high-speed jumps, aggressive bumping between the boats and dramatic crashes.

This dynamic partnership between 007 - *QUANTUM OF SOLACE* and Yamaha wasn't limited to the product appearances on the silver screen, either. The veritable fleet of boats used by the production staff and film crew were powered by Yamaha outboards in what turned out to be a fantastic way to show the outstanding performance, durability and reliability of Yamaha marine engines to a global

audience. On the screen as well, the Yamaha engines were visible many times during the long boat chase scenes with the signature Yamaha form and color that will be a familiar sight to Yamaha owners around the world. Yamaha is proud to have played such an important role in such a major action film as this latest sequel of the 007 Series. A high-profile product placement like this is not only important in bringing favorable exposure for the Yamaha brand to audiences around the world but also an effective way to help maintain the position of Yamaha's outboards as the brand loved by people around the world. We hope that you will publicize Yamaha's role in the 007 Series in your business area.

Yamaha Outboards Power Latest 007 Thriller QUANTUM OF SOLACE

These photos are from movie scores, so the crews are not wearing life jackets. Please wear a life jacket while on board.

YAMAHA MOTOR CO., LTD.
© 2008 Yamaha Motor Co., Ltd. All rights reserved. Yamaha Motor Co., Ltd. is a registered trademark of Yamaha Motor Co., Ltd. in Japan and other countries. Yamaha Motor Co., Ltd. is a registered trademark of Yamaha Motor Co., Ltd. in Japan and other countries.

Des hors-bord Yamaha au service du dernier 007 QUANTUM OF SOLACE

Les films de la Série 007 de James Bond ont longtemps fasciné les spectateurs par leurs armes high-tech et secrètes, les superbes Bond Girls et leurs scènes d'action stupéfiantes. Cette fois, Yamaha Motor a participé à la réalisation de "*Quantum of Solace*", le dernier numéro de la série. Les spectateurs verront donc des hors-bord Yamaha, rendant possibles les actions époustouflantes de James Bond.

Le premier hors-bord Yamaha qui apparaît dans le film est le F40. A la poursuite des malfrats, Bond file en moto sur un dock et saute dans un bateau, équipé d'un F40. Il tire la corde de démarrage qui, au quart de tour, met en marche le fameux Yamaha avec lequel il s'élançait à toute vitesse vers la Panama Bay. Puis, Bond pilote un grand bateau, tandis que les brigands se trouvent sur un semi-rigide, actionné par des hors-bord F150 Yamaha. Cette longue scène d'authentique James Bond est une suite de sauts à grande vitesse, de

chocs agressifs et de collisions dramatiques entre les bateaux. Ce partenariat dynamique entre 007 et Yamaha pour le "*Quantum of Solace*" ne s'est pas limité aux apparitions sur le grand écran. Toute une foule de bateaux a servi en effet à l'équipe de tournage dont le personnel a eu recours à des hors-bord Yamaha. Il en a donc résulté une excellente occasion de prouver les performances, la durabilité et la fiabilité des moteurs nautiques Yamaha au public mondial. Sur les écrans, les moteurs Yamaha sont souvent visibles pendant les longues scènes de poursuite. Tout propriétaire d'un Yamaha en reconnaîtra facilement leur forme et leurs couleurs.

Yamaha est fier d'avoir joué un rôle aussi important dans un film d'action aussi célèbre de la Série 007. Une présence de cette nature est importante non seulement pour présenter la marque Yamaha de façon favorable aux spectateurs du monde entier, mais aussi comme moyen de préserver la position de

October 29th – London –
Quantum of Solace – Royal World Premiere

Mr. Jeff Turner
Marketing & Communications Manager
Yamaha Motor (UK) Ltd.



Arriving at Leicester Square for the Royal World Premiere of the new Bond film we were greeted by thousands of screaming fans and rows of press cameras lining the red carpeted walkway, which wound its way past giant screens towards the cinema. Famous faces were everywhere and the cold autumn evening had not stopped the glamorous guests putting on their most stunning outfits. The atmosphere was electric as the cast of *Quantum of Solace* arrived in their limousines, suddenly the crowd erupted as first Daniel Craig and then Prince William and Prince Harry stepped onto the red carpet.

It was indeed a great privilege to join the stars for this is wonderful occasion.

Londres – 29 octobre
Quantum of Solace – Première Mondiale Royale

M. Jeff Turner
Directeur Marketing et Communications
Yamaha Motor (UK) Ltd.

A notre arrivée au Leicester Square pour la Première Mondiale Royale du nouveau film de James Bond, nous avons été accueilli par des milliers de fans enthousiastes et des rangées de caméras, alignées le long du tapis rouge qui, flanqué d'écrans énormes, menait à la salle de cinéma. Partout, des visages célèbres, mais le froid de cette soirée d'automne n'avait pas empêché les invités de marque de se présenter dans leurs atours les plus étonnants.

L'ambiance se déchaîna à l'arrivée des limousines des interprètes de *Quantum of Solace*. Tout à coup, la foule explosa lorsque Daniel Craig descendit sur le tapis rouge, suivi du Prince William, puis du Prince Harry.

Ce fut pour nous un énorme privilège d'être parmi ces stars en cette merveilleuse occasion.

Yamaha comme la préférée des amateurs de nautisme de tous les continents. Nous espérons que, dans votre région, vous ferez connaître le rôle de Yamaha dans la Série 007.